

Rotklee

Trifolium pratense

Blütezeit: Mai-September

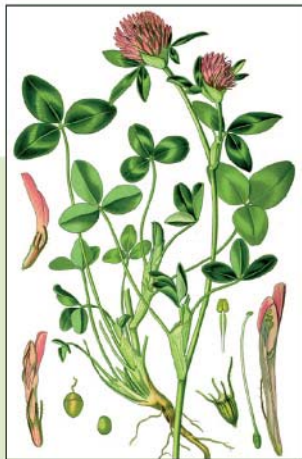
Den tief unten in der Blütenröhre befindlichen süßen Nektar können nur Hummeln mit langem Rüssel erreichen, deshalb wird er von ihnen als ergiebige „Honigweide“ geschätzt. Das vierblättrige Kleeblatt als Glücksbringer findet man mit viel Geduld meist nur am verwandten Weißklee.

Jetel luční

Trifolium pratense

Doba květu: květen-zář

Hluboko v nitru okvětých kališků uložený sladký nektar dokáží svými dlouhými sosáky vysát jen čmeláci, proto ho vyhledávají jako nejvydatnější medovou pastvu. Čtyřlístek pro stěti však najdeme většinou s trochou trpělivosti jen u jeho příbuzného jetele plazivého.



Sauerampfer

Rumex acetosa

Blütezeit: Mai-Juni

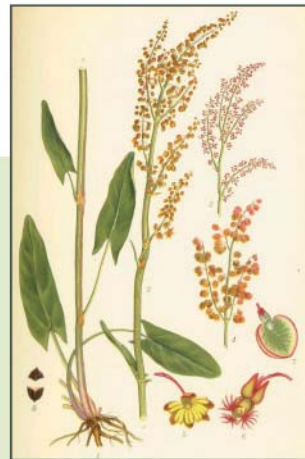
Sauerampfer wurde als schmackhaftes Wildgemüse und pikantes Würzkraut wiederentdeckt. Die fein säuerlichen, vor der Blütezeit gesammelten jungen Blätter enthalten außerdem viel Vitamin C. Aber Vorsicht, wegen der enthaltenen Oxalsäure sollte man keine großen Mengen verzehren.

Šťovík kyselý

Rumex acetosa

Doba květu: květen-červen

Šťovík byl znovu objeven jako chutná planá zelenina a pikantní kořenící přísada. Jemně nakyslé, před květem sklizené mladé listy obsahují mj. Vitamin C. Ale pozor, pro vysoký obsah kyseliny šťavelové bychom jich neměli konzumovat velké množství.



Wiesenlabkraut

Galium mollugo

Blütezeit: Mai-September

Die Gattung Labkraut besitzt eine milchgerinnende Wirkung und wurde deshalb früher anstelle von Lab (aus dem Magen von Kälbern) zur Käseherstellung genutzt.

Die Wurzel wurde zum Rotfärben von Stoffen und Wolle verwendet.

Svízel povázka

Galium mollugo

Doba květu: květen-zářít

Svízely obsahují látky, které způsobují srážení mléka, a byly proto v minulosti používány namísto syřidla (ze žaludku telat) při výrobě sýrů.

Kořen se uplatňoval při barvení látek a vlny na červeno.

Schwarze Teufelskralle

Phyteuma nigrum

Blütezeit: Mai-Juli

Die Schwarze Teufelskralle gehört zu den Glockenblumengewächsen. Ihre außergewöhnliche Blütenform schmückt die Bergwiesen im Frühsommer. Früher wurde die Pflanze auch ‚Waldrapunzel‘ genannt.

Zvonečník černý

Phyteuma nigrum

Doba květu: květen-červen

Zvonečník černý patří k čeledi zvonkovitých. Neobyčejný tvar jeho květů zdobí horské louky na počátku léta. Dříve nazývali tuto rostlinu také ‚lesním skřítkem‘.



Wiesenschlüsselblume

Primula veris

geschützt

Blütezeit : April-Mai

Hildegard von Bingen empfahl die Schlüsselblume gegen Melancholie. Die Blüten wurden in der Volksmedizin bei Nervosität, Migräne, Herzschwäche und Schlafstörungen verwendet. Heute setzt man die Zubereitung aus der Wurzel gegen Husten und Bronchitis ein.

Prvosienka jarní (petrklič)

Primula veris

chráněná

Doba květu : duben-květen

Hildegard von Bingen doporučovala petrklič proti melancholii.

Květy se v lidovém léčitelství používaly při nervozitě, migréně, srdeční slabosti a poruchách spánku. Dnes se připravek z kořene užívá proti kašli a bronchitidě.



Wiesenbärenklau

Heracleum sphondylium

Blütezeit: Juni-Oktober

Die jungen Blätter und Sprosse nutzt man als Wildgemüse, aber auch dem Vieh schmecken diese vorzüglich. Mit dem getrockneten Kraut lässt sich Wolle in Gelb- oder Olivtönen färben.

Bolševník obecný

Heracleum sphondylium

Doba květu: červen-říjen

Mladé listy a pupeny se využívají jako planá zelenina, ale výborně chutnají i dobytku. Sušenou rostlinou lze barvit vlnu do žlutých nebo olivově zelených tónů.



Projektpartner

Partnerschaftsverein Litvínov

Der Partnerschaftsverein in Litvínov befasst sich mit der Pflege der grenzüberschreitenden Kontakte sowie der Erhaltung von Traditionen im böhmisch-sächsischen Erzgebirge. Die Alte Bergmühle in Moldava – auf dem Kamm des Erzgebirges – gehört zu den Orten, wo der Verein seine Seminare und Workshops zu seinen Themen gerad durchführt.

Alte Bergmühle in Moldava

Die Besitzerin Lenka Hottová ist gelernte Apothekenlaborantin. Sie verwandelt die alte Bergmühle mit viel Gespür für historische Schätze in eine kleine Familienpension. In der Mühle gab es auch eine Bäckerei, die gerade wieder hergerichtet wird. Das Thema ‚Kräuter‘ erscheint in und um die alte Mühle in vielfältiger Form und macht sie heute zu einer ‚grünen Erlebnisapotheke‘.



Partneři projektu

Partnerský spolek

Litvínov, o.p.s. se zabývá pěstováním přeshraničních kontaktů a péčí o tradice v česko-saském Krušnohoří. Starý mlýn s pekárnou v Moldavě na krušnohorském hřebeni patří k místům,

která spolek využívá ke svým tématickým seminářům a workshopům.

Starý horský mlýn s pekárnou v Moldavě

Majitelka Lenka Hottová je povoláním lékárenská laborantka. Postupně přeměňuje starý horský mlýn s velkým

cítem pro historické hodnoty v malý rodinný penzion. Ve mlýně bývala také malá pekárna, která se právě rekonstruuje.

Téma ‚bylinky‘ je znát všude uvnitř i okolo starého mlýna v nejrůznější podobě a dělá z něho pomalu ale jistě ‚zeleňou lékárnou se zážitky‘.



Verner's Mühle in Moldava

In der Mühle im Ortsteil Brloh der Stadt Louny ist die gesamte Mühleneinrichtung fast vollständig erhalten geblieben. Vom Mühlrad bis unter das Dach kann man den gesamten Mahlvorgang des Kornes bis zum Mehl nachverfolgen. In der Mühle soll mit der Wiederanlage eines traditionellen Obstgartens und eines Kräutergartens die historische ländliche Kultur des Egerlandes gepflegt und erlebbar gemacht werden.

Vernerův mlýn v Brloze

Ve mlýně v Brloze u města Louny zůstalo zachováno celé mlýnské zařízení. Od mlýnského kola až po půdu zde můžeme sledovat proces mletí od zrna až k mouce. Ve mlýně se bude také rekonstruovat ovocný sad s tradičními odrůdami ovoce a bylinkovou zahradou, díky nimž zde ožije historická vesnická kultura Poohří.

